

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Chrestomathia Targumica

Merx, Adalbert

Berlin, 1888

Prophetia Michae

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295

Prophetia Michae

e codice Musei Britannici Or. 2211.

Accedunt lectiones codicis Reuchliniani graviore et Petropoli-
tani 133 locis VI, 3—8, VII, 14—20.

I. פתגם נבואה מן קדם יהוה ¹ דהוה עם מיכה 1
² דממרשא ביומי יותם אהו יחזקיה מלכיא דבית יהודה
² דאתלבי על שמרון וירושלם שמעו עממא לופהון אציתי
ארעא ומלאה ויהי מימרא דיהוה אלהים בלון לסהיד
³ יהוה מהיכלא ³ דקודשיה ארי הא יהוה מתגלי מאתר
⁴ בית שכינתיה דיתגלי דירמוס ית ⁴ תוקפי ארעא דיתמסון
⁵ טוריא תחותיה ⁵ ומשריא ותבזעון ⁶ כשערתא מן קדם נורא
⁵ כמא ⁷ דאשידין במרון בהובי בית יעקב כל דא
ובחטאי ⁸ כל בית ישראל איכא הכו דבית יעקב הלא
בשמרון ⁹ ואיכא חטו דבית יהודה הלא בירושלם
⁶ ¹⁰ דאשוי שמרון ¹¹ לאגרי הקלן בית ¹² צרו נצבת כרם
⁷ ¹³ דארמי לחילתא אבנהא דאושאה ¹⁴ אגלי וכל ¹⁵ צלמנהא
ידקקון דכל שערתהא ותוקרון בנורא וכל בית ¹⁶ דחלתהא
אשוי לצרו ארי מאגר ¹⁷ זניתא אתכנשו ולבית פלחי

1 Cod. דהוה. 2 R Hebraismus דמימרשא. 3 R דקודשיה.
4 R תקיפי. 5 R ומשריא. 6 R כשערתא. 7 R דאשידין. 8 R
om. כל. 9 R איכא. 10 R ואישוי sic et infra. 11 R לאגרי.
12 R male et צרו נצבת. 13 R וארמי. 14 R אגלי.
15 R צלמנהא et דקקון ad quod in margine additur פליג.
Bomb. דקקון. 16 R דחלתהא. 17 R זניתא et ארמיהו.

טַעוֹתָא יַחְמְסוּן. עַל דָּא יִסְפְּדוּן דִּי־לִלּוֹן יִהְיוּן ¹ בְּשִׁישָׁלָא ⁸
 עֲרִישֵׁי־לַאִין יַעֲבֹדוּן ² מִסְפְּדָא כִּדְרוּיִן ³ דְּאֲבָלָא דְאֵלִיא כִּבְנֹת
 נַעֲמִין. אֲרִי מִמְרַעָא ⁴ מִהֲתָה אֲרִי מֵטַת עַד ⁵ בֵּית יְהוּדָה קְרִיבֹת ⁹
 לְמִיעַל בְּתַרְעֵי עָמִי עַד יְרוּשָׁלַם. בְּנֹת לָא ⁶ תַּחֲוִין מִבְּכָא ¹⁰
 לָא תִבְלוּן דִּי־תִבִין בְּבִתָּא ⁷ דְּעַפְרָא בְּקִטְמָא חוּפְרֵי רִישֵׁי־כּוּן.
 עֲבָרוּ לִכּוּן דִּי־תִבִין בְּשִׁפּוּר גָּלָן ⁹ עֲרִיא עֲרִישֵׁי־לַאִין בְּהַתִּין ¹¹
 לָא יִפְקוּן מִשִּׁזְבִּין מִיִּתְבִּי צֶאֱנָן ¹⁰ עֲבִילוּ לִכּוּן מִסְפְּד
 בְּמַרְר עַל קְטִילֵי גִיבְרֵי־כּוּן בֵּית צוּלָאִי בְּתִי הֲמַדְחִכּוּן
 דְּהוּיִתּוּן אֲנַסִּין וּמְקַרְבִּין דִּין לִסְטֵר דִּין בְּכִין יַחְנְסִיב
 מִנְכּוּן שִׁפְרֵי אֲרַעֲכוּן. ¹¹ הָהוּיִת יִתְבָּא עַל שִׁפְרֵי אֲרַעָא ¹²
 וּמִסְבָּרָא לִטְב ¹² מִסְרָבָא לִמְתָב לְאֹרִיתָא מָא תַעֲבֹדוּן
 אֲרִי נִהַחַח בְּשִׂתָּא מִן קָדָם יְהוּה לְמִיעַל בְּתַרְעֵי יְרוּשָׁלַם.
¹³ טַקִּיסוּ דִּתְכִיא רִמּוּ עַל ¹⁴ וּכְשָׂא דִי־תִבִין בְּלִישׁ רִישׁ ¹³
 חוּבִין הוּא לְכַנְשִׂתָּא דְצִוּוֹן אֲרִי בִין אֲשַׁתְּכֹחוּ ¹⁵ מְרוּדֵי
 יִשְׂרָאֵל. בְּכִין תְּשֻׁדְדִין קוּרְבָנִין ¹⁶ לְמַחְסְנֵי גַח ¹⁷ בְּתִי אֲכֹזִיב ¹⁴
 יַחְמְסוּן לְעַמְּמִיא בְּחוּבִין דְּפִלְחוּ בְּהוּן לְטַעוֹתָא מְלִכֵי
 יִשְׂרָאֵל. עוּד ¹⁸ אִיתִי מִחְסְנִין עַל־יִכּוּן דִּי־תִבִין בְּמִרְיִשָּׁה ¹⁵

1 R בשוללָא, Bmb. יִהְיוּן בְּשׁוּלְרָא. 2 R מִסְפְּדָא. 3 R תַּחֲוִין
 et וְאִיבְכָא. 4 R מִהֲתָה. 5 R om. בֵּית. 6 R תַּחֲוִין
 et תִּבְלוּן. 7 R בְּעַפְרָא. 8 R עֲבָרוּ. 9 R עֲרִיא. 10 R
 בְּמַרְר pro בְּמַרְר. Mox Bmb. עֲבִילוּ. 11 R אֲרִי דִּתְבִין. 12 R
 וּמִסְבָּרָא. Bmb. וּמִסְרָבָא. 13 Cod. טַקִּיסוּ incuria punctatoris?
 R טַקִּיסוּ. 14 R דִּי־תְכִיא. 15 R מְרוּדֵי. 16 R עַל־מְחִסְנֵי
 ספ אח דִּתְבִין בְּתִי טַעוֹת: 17 In marg. R ad hanc vocem addidit: כְּדַבְּרוּתָהוּן יַחְמְסוּן
 18 R invertit אִיתִי מִחְסְנִין.

עַד עֲלִים יִסְקֹן דִּיעֲלִין בַּחֲרוֹם אֲרֻעָא דִּישְׂרָאֵל.
 16 תְּלִישֵׁי וּרְמָא עַל בְּנֵי תַפְנוּקָךְ הָא כַּנְשִׂיא דְנַתְרוּ² כַּנְפֹּרוּי
 כִּין אַסְגָּא מֵרַט בְּדִישִׁיךְ עַל בְּנֵךְ אֲדִי גַלּוּ מִנִּיךְ.

1 II. ³ דְּמֵהֶשְׁבִּין לִמְיֹנָס לִמְעַבְדֵּי דְבִישׁ עַל עֲרֹסַתְהוֹן
⁴ מִקְדָּמִין בְּצִפְיָא וְעַבְדִּין אֲדִי אִית הִילָא⁵ בְּיַדְהוֹן.
 2 וְהַמְדִּין הִקְלָתָא וְגַזְלִין וְבִתְיָא וְאַנְסִין וְעַשְׂקִין גְּבֵר
 3 וְבֵיתִיהָ וְגַבֵּר⁶ וְאַחַסְנִתִּיהָ. בְּכִין כֹּדֶךְ אֲמַר יְהוּהָ הָאֵלֹהָ
 מֵהֶשִׁיב עַל עַם דָּרָא הָדִין בִּישָׂא דִּילָא⁷ תַּעֲזוֹן מֵחַמֵּן
 צוּרֵיכֹן דִּילָא תַּהֲלוֹן⁸ בְּקוּמָא זְקוּפָא אֲדִי עַדִּין בִּישׁ הוּא.
 4 בְּעִלְנָא הָהוּא יָטוּל עַל־יְכֹן מַהֵל⁹ וְדַלְיָא וְבַעֲיֻנוּיָא יִימַר
 אַחַבְזָא אַחַבְזִינָא מֵהוּלִיקְהוֹן דְּעַמִּי מֵעַדִּין לְהוֹן
¹⁰ מֵאַחַסְנִתְהוֹן טְרוּדִין¹¹ יִתְהוֹן תִּיבִין הִקְלָתְהוֹן מִפְּלִגִּין.
 5 בְּכִין לֹא יְהִי לָךְ¹² מַתָּח הוּס מִשָּׂח בְּעֹדְבָא בַקְהִילָא
 6 דִּיהוּהָ. לֹא תַחַלְפֹן נְבוּרָאָה לֹא¹³ תַלְפֹן לְעַמָּא הָדִין
 7 אֲדִי לֹא מִקְפְּלִין אַחַלְנְעוּ הַכְדִּין לְשֵׁר דְאַמְרִין¹⁴ בְּבֵית
 זְעֵב¹⁵ הָאֲתַקְפֵּד מִימַר מִן קָדָם יְהוּהָ אִם אֲלִין עוּבְדוּוּי
 הִילָא לֹל פִּתְגְמֵי תְקַנִּיא דְאַמְרִית¹⁶ לְאַיְתָאָה אִיתִיתִי עַל
 8 לֹל דְמֵהֲלִינִן בַּקְשׁוּטֵי מִקְבִּיל חוּבִיָּהוֹן עַמִּי לְבַעִיל

1 R יִסְקֹן וְיַעֲלִי. 2 R בְּנִפְרוּי כִּין Bmb. Lectio hybrida. גַּנְסֵי.

3 R נָא. Bmb. נִי. 4 R מִקְדָּמִין. 5 R בִּירִיָּהוֹן. 6 R וְאַחַסְנִתִּיהָ.

7 R תַּעֲזוּהוֹן. 8 R בְּקוּמָה זְקוּפָה. 9 R בְּאִילָא וְבַעֲיֻנוּיָא.

10 R מֵאַחַסְנִתְהוֹן. 11 R לְהוֹן. 12 R מַתָּח. 13 R תַּלְפֹן.

14 R בְּבֵית. 15 R דְּזֵעֵב. 16 R לְאַיְתָאָה אִיתִיתִי.

דבבא מסודין מקבל־הון עממ'יא קימין מחסנין יתהון
 ממון יקרהון מנהון נסבין עהן בא'עהון ¹ ל'חצן
 תיבין בהון כחכורי קרבא ² כנישת עמי תתלון מבית ⁹
³ הדתהון מנהון בניהון זבין גלא יקרהון דהו אמין
 קיים לעלאמין קומו וגלו ארי לא דא ארעא בית נ'הא ¹⁰
 לרשיע'א בדיל ⁴ לטמיוחה אתון מהפ'ין ⁵ בדיל לסאבותה
 אתון מסתיעין עליה ⁶ על דטען בתר נביי שקרא דמתנבן ¹¹
 להון ⁷ ברזח ושקר ומלפין יתהון לחמר ⁸ ולרויג ויהי
 כמא דאי ליפו למטעי בתר נביי שקרא כין יגלון
⁹ לארע שקריא עם דרא הדין בסופא פנשא ¹⁰ אכנישון
 דבית יעקב ¹¹ לול'ון קרבא אקריב גלות'ון שארא
 ד'שראל פ'הרא אשו'ינן כענא בגו ה'טרא ¹² כעדרא בגו
 ד'רא המן מסג'י אנשא ¹³ דיסקון משיזבין כיד בקדמ'תא ¹³
¹⁴ דיסק מ'לך מדבר ב'ישהון ד'תבר ¹⁵ בעיל דבבא דמעיק
 להון ¹⁶ יכביש כרכין תקיפין קרוי עממ'יא יחס'ון ויהי
 מלכהון מדבר ¹⁷ ב'ישהון ומימרא ד'הוה בסעדהון
 III. ואמ'ית שמעו כען רישי יעקב ושלטוני בית ¹

1 R ל'רוחצן. 2 R פנשת. 3 R תרו'. 4 R לטמיוחה. Leg.
 לא וקריח. 5 R ובריל. 6 R ה'טעו. 7 R רזח. 8 R in marg. וקריח.
 in textu ויג. 9 R לארעא. 10 R א'קנישון. 11 R
 פ'הרא. 12 R כעדרא. 13 R om. ו. Scribit וסקון et משיזבין ut
 jam antea. 14 R ויסק cum Dag. 15 R בעלי ac deinde
 הקיפין. 16 R ויכבש et יקריבין. 17 R hic et ante ב'ישהון
 cum vocali sub ש. Bmb. utroque loco ב'ישהון.

2 ישראל הלא לזון לאמיע דנא. ² דסנן לאיטבא
 ורחמין לאבאשא ³ אנסין נכסי עמי ⁴ מדרהון וממון
 3 יקרהון מפהון נסבין. ⁵ ודבזו נכסי עמי וממון יקרהון
 מפהון נסבין דית ⁶ שארהון מגמריין תיבין ⁷ ומפלגין
 יתהון כמא ומפלגין אבריא לגו דודא ⁸ וחקלא לגו
 4 קדרא. בכין יצילון קדם יהוה הלא יקבל עלותהון
 ויסליק שנינחיה מנהון בעידנא ההוא כמא דאבאישו
 5 עובדיהון. כדנן אמר יהוה על נביי שקרא דמטען ית עמי
 דמן ⁹ דמוכיל להון שירון ¹⁰ דבסר מתנבן עלוהי שלאמא
 6 ודלא ¹¹ מוכיל להון מזמנין עלוהי קרבא. בכין
 12 תבהתון מלאתנבאה ותתכנעון מלאפא ותחפי עקא
 7 פקבלא ¹³ ית נביי שקרא דיקבל עליהון עידנא. ויבהתון
 נביי שקרא דיתכנעון ¹⁴ מלאפא דיתעטפון על ספס
 15 כאבילין לולהון ארי לית בהון רוח נבואה מן קדם
 8 יהוה. וברם אנא אחמליתי בתקות רוח נבואה מן
 קדם יהוה ¹⁶ ודין דקשוט דגיבורתא להואה לאעקב
 9 חובוהי ולישראל הטאוהי. שמעו פען דא רישי בית
 יעקב ושלטוני בית ישראל ומקלקלין אורחת דינא דית

1 R למיעד. 2 R סנן. 3 R ואנסין. 4 R מדרהון.
 5 R ודבזו. 6 R שארהון. 7 R ומפלגין. 8 R וחקלא.
 9 R המוכיל In marg. additur פליג. 10 R דבסר. 11 R מוכיל.
 12 R ותבהתון, infra ותבהתון. 13 R על.
 14 R מלאפא. 15 R באבילין. 16 Verba דק' וגיב' in R desunt.

10 כל¹ כִּלְנֵיתָא מֵעֲקָמִין דְּבִנְךָ בְּתִירוֹן בְּצִוּוֹן בְּדָם אֲשִׁיד
 11 וִירוּשָׁלַם בְּנִכְלִין וַיִּשְׁהָא² בְּשַׁחֲרָא דִּינִין וְכַהֲנָהּ
 בַּמִּמּוֹן³ מוֹרֵךְ⁴ וְנִבְיָאָהּ בְּכֶסֶף מְלַפִּין דְּעַל מֵימְרָא דִּיהוּהּ
 5 מִסְתַּמְכִין לִמְיַמְרָא הָלֵא שְׁנִינְתָא דִּיהוּהּ בֵּינָנָא אֲמַרִין
 12 לֹא תִיְהִי עֲלֵנָא בְּשַׁחֲרָא בְּכִין בְּדִיל חֻבִּיכוֹן צִוּוֹן חֶקֶל
 חֲתָדֵי וִירוּשָׁלַם⁶ לֵאגִוִין תְּהִי וְטוֹר בֵּית⁷ מְקַדְשָׁא
 לְהִישָׁת חֲרָשָׁא

IV. ויהי בסוף יומיא יהו טור בית מקדשא דיהוה¹
 מתקן בדיש טוריא ומנטל הוא מירמתא דיתפנין למפלא
 עלוהי כל² מלכותא³ ויהלכו עממין סגיאין דיימלוך איתו
 דניסק לטור בית⁴ מקדשא דיהוה ולבית שנינת אלהיה
 דיעקב דלפינא מאורחן דתקנן קדמוהי ונהך באולפן
 אורייתיה אדי מצוון תפוק אורייתא דאולפן פתגמא דיהוה
 מירושלים וידין בין עממין סגיאין דיוכח למלכין תקיפין⁵
 עד עלמא⁶ ויעפון ספיהון לסיפין דמורניתהון
 12 למגלין דלא⁷ ישולון עם באפי עם⁸ זין דלא
 ותאלפון עוד מבכין קרבא⁹ דיתכון גבר תחות פדיי¹⁰
 גופנוהי ותחות פדיי תינוהי דלית דמניד אדי במימרא¹¹

1 R פיוניתא. 2 R בשוחדין. 3 R מורין. 4 R
 5 R ל. & מסתמכין at in marg. additur רחיצין. 6 R
 7 R חורשא et לחישה, מקד'. 8 R מלכותא
 9 R ויחבין. 10 R מקד'. 11 R ויעפון.
 12 R למגלין לא. 13 R ושלל. 14 R זין. 15 R ויחבין.

5 דִּיהוּהַ צְבָאוֹת עֹזֵר פִּיִּי אֲדֹי כָל עַמְמֵיָא יִהְיוּבוֹן עַל
 זַפְלֵהוּ לְטַעוֹתָא וְאַנְחָנָא ² נִתְרַחֲוּ בְשֵׁמָא דִּיהוּהַ אֱלֹהֵנָא
 6 לְעַלְמָא וְלַעֲלָמֵי עַלְמֵיָא בַעֲדָנָא הָהוּא אָמַר יִהוּהַ
 3 אֱלֹהִים אֲכַפֵּישׁ ⁴ מִטְּלַטְלֵיָא וּמִבְדֵּרֵיָא ⁵ אֶקְרִיב וְדֹאחְבָּאֵשׁ
 7 לְהוֹן מִן קָדָם חֻבֵי עַמֵּי ⁶ וְאֲשׁוּי יָת מִטְּלַטְלֵיָא לְשֵׁאֲרָא
 וּמִבְדֵּרֵיָא לְעַם תְּקִיָּם וְתַתְּגַלֵּי מְלֻכוֹתָא דִּיהוּהַ עַל־יְהוֹן
 8 בְּטוֹרָא דְצִיּוֹן מִפְּעֵן דְעַד עַלְמָא וְאֵת מְשִׁיחָא דִּישְׂרָאֵל
 דְטַמִּיר מִן קָדָם חֻבֵי כְנַשְׁתָּא דְצִיּוֹן לֵךְ עֲתִידָא מְלֻכוֹתָא
 לְמִיתֵי דִיִּיתֵי שׁוֹלְטָנָא קְדַמָּאָה לְמַלְכוּת כְנַשְׁתָּא ⁷ דִּירוּשָׁלַם.
 9 כְּעֵן לְמָא אֵת מִתְחַבְרָא לְעַמְמֵיָא הַמְּלַכָּא לִית בִּיךְ אַם
 8 מְלַכֵּי מְלַכְךָ אֲבָדוּ אֲדֹי ⁹ תְקַפִּיךָ עָקָא ¹⁰ וְזִיעָה אֵת כְּהַבְלִין
 10 ¹¹ לְגַלְיָדָתָא מִרְעֵי רוּזֵי כְנַשְׁתָּא דְצִיּוֹן ¹² כִּי־יִדְהָא אֲדֹי
 כְּעֵן תְּפַקִּין מִקְרָתָא וְתַשְׂרוֹן בְּהַקְלָא ¹³ וְתִדְהִין עַד בְּבַל
 תִּמְן תַּשְׁתִּיזְבִּין ¹⁴ וְתִמְן יִפְרַקִּיךָ יְהוּהַ מִיַּד בְּעַלְיֵי דְבִבְךָ.
 11 וְכְעֵן יִתְכַנְשׁוּן עַלְךָ עַמְמִין ¹⁵ סְגִיִּין דְאֲמִרִין אִימָתֵי
 12 ¹⁶ תַּחֲבוּב וְתַחֲזִי בְמַפְלֵת צִיּוֹן עֵינָנָא וְאִינֹן לֹא יִדְעִין
 דְזִיָּא דִּיהוּהַ וְלֹא מִסְתַּפְּלִין ¹⁷ בְּמַלְכוּדֵי אֲדֹי קְרִיבִינוֹן

1 R יְהוּבֹן. 2 R יְהוּרְחִין. 3 R. om. אֵל, deinde אי־כַפֵּישׁ.
 4 R וְדֹאחְבָּאֵשׁ ut infra. 5 R אֶקְרִיב et אֶקְרִיב. 6 R
 וְאִי־שִׁיךְ et sic plerumque ne dicam semper in prima persona Im-
 perfecti Pael. 7 R דִּישְׂרָאֵל. 8 R מִרְעֵי מִרְעֵי. 9 R תְּקַפִּיךָ.
 10 R וְזִיעָה. 11 R לְגַלְיָדָתָא. 12 R בְּגַלְיָדָתָא. 13 R יְהוּרְחִין.
 14 R תִּמְן. 15 R סְגִיִּין et סְגִיִּין. 16 R תַּחֲבוּב. 17 R
 בְּמִלְכוּדֵי.

13 ¹כַּעֲמִידָא לֹא־יִהְיֶה אֲדָמָה כְּנִישָׁתָא דְצִיּוֹן אֲדָמָה
 עֲמָא דְבִיךְ אֲשׁוּי תְּקִיפִין ³כְּבִרְזָלָא וּשְׂאֲרֵהוֹן ⁴הַסִּינִיךְ
 כְּנִהְשָׁא וְתִקְטְלִין עֲמֻמִּין סְגִיָּאן וְתִגְמְרוּן ק' יְהוּהָ ⁵נִכְסֵהוֹן
 14 ¹⁴וּמְנוֹן יִקְרְהוֹן קָדָם רְבוֹן לֵל ⁶אֲרֻעָא ⁷פֶּעֶן תַּסְתִּיעִין
 בְּמִשְׁרֵיךְ קָרְתָא ⁸דְּאֲשׁוּיָן עֲלֵיהָ בְּצִיר ⁹וְיִהְיוּן מִחָן בְּחִטָּא
 עַל לִסְתָּא יֵת הַיַּיְנִי יִשְׂרָאֵל.

V. וְאֵת בֵּית לַיהוָה אֲפָרַת פִּזְעִיר הָיִיתָא לֹא־תִמְלֹאָה ¹
 בְּאַלְפִּיָּא דְבֵית יְהוּדָה מִנְךָ קָדָמִי יְפֹק מְשִׁיחָא לַמִּיחֻי
 עֲבִיד שׁוֹלְטָן עַל יִשְׂרָאֵל ¹⁰דִּי שְׁמִיָּה אֲמִיר מִלְּקַדְמִין מִיּוֹמֵי
 עֲלָמָא בְּכִין יַחְמַסְרוֹן ¹¹כְּעִידָן יְלִידָתָא לַמִּילָד וּשְׂאֲרָה
 2 אֲחִיהוֹן יִסְתַּמְלוֹן עַל־יְהוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקּוּם דִּישְׁלוֹט
 3 בְּתַקּוֹף מִן קָדָם יְהוּהָ בְּרַבּוּת שְׁמָא דִּיהוּהָ אֱלֹהֵיהָ
 12 דִּי־תִכְנַשׁוֹן מִפִּינֵי גַלְיָתָהוֹן אֲדָמָה כְּעֵן יִסְגִי שְׁמִיָּה ¹³עִם סִיפֵי
 4 אֲרֻעָא וַיְהִי מִפְּכִין שְׁלָמָא ¹⁴לֵנָא אֲתוּרָאָה אֲדָמָה
 5 יִיעוּל ¹⁵לֵאֲרֻעָנָא וְאֲדָמָה יִדּוּךְ בְּבִירְנִיתָנָא ¹⁶וַיִּמְנֵי לֵנָא
 17 מְלַכִּין וְחַמְנִיָּא רַבְרְבֵי ¹⁸אֲנָשָׁא וַיִּדְנוֹן יֵת אֲרֻעָא
 19 דְּאֲתוּרָה בְּחַרְבָּא וַיֵּת אֲרֻעָא נִמְרוּד בְּתַקּוֹף פְּרַכָּאָה וַיִּשְׁיִבֵינָא
 20 מֵאֲתוּרָאָה וְלֹא יִיעוּל בְּאֲרֻעָנָא וְלֹא יִדּוּךְ בְּחַוְמוֹנָא

1 R כַּעֲמִידָא. 2 R וְקִטְלִין. 3 R כְּבִרְזָלָא. 4 R הַסִּינִיךְ
 et וְתִקְטְלִין. 5 R נִכְסֵהוֹן. 6 R עֲלָמָא. 7 R וּבְעֵן. 8 R וְיִהְיוּן
 pro דָּאשׁ, ante בְּמִשְׁרֵיךְ. 9 R מִחָן. 10 R רַבְרְבֵי recte.
 11 R וְעִידָן et בְּעִידָן. 12 R וַיִּתְחַבְּבוּן. 13 R עִם pro עַד. 14 R לֵנָא
 et אֲתוּרָאָה. 15 R בְּאֲרֻעָנָא. 16 R וַיִּמְנֵי עֲלָמָא. 17 R שְׁבַעֲתָא
 18 R אֲנָשָׁא cf. אֲנָשָׁא alia. 19 R דְּאֲתוּרָה. 20 R מֵאֲתוּרָאָה

6 ויהי שארא דבית יעקב בגו עממין סגיאין כטלא מן
 קדם יהוה דכרסיסי מלקושא דעל עסבא דלא מוריד
 7 לאנש דלא מלתר לבר אנשי ויהי שארא דבית יעקב
 בעממא בגו עממין סגיאין כארא בבערא² בחורשא
 8 פליתא בעדדי ענא דאם יעדו דירמוס דיקטול דלית
 9 דמשיזיבי סגי מבכין⁵ תחקת ידך ישראל על סנאך וכל
 10 בעלי דבבך ישתיון ויהי בעדנא הווא אמר יהוה
 11 דאשיצי סוסות עממא מבינך דאוביד רתיפיהון ואשיצי
 12 קרי עממא מארעך ואפגר כל כרביהון תקיפא ואשיצי
 13 הרשין מבינך⁸ ומעננין לא יהון לך ואשיצי⁹ צלמי
 14 עממא וקמתהון מבינך דלא תשתעבד עוד¹⁰ לעוברי
 15 ידך ויאעקר שתלי עממא מבינך ואשיצי בעלי
 16 דבבך ויאעביד ברנז¹² ובחמה¹³ פורעלות דין מן עממא
 דלא קבילו אולפן אורייתא.
 VI. 1 שמעו כען ית דיהוה אמר קום דין עם טורא

1 R לאינש cf. p. 147, n. 18. 2 R דחורשא, quod in marg. addidit.
 3 R דבבך. 4 R יעיד. 5 R אוד' תחקה מתקה על סנאך. 6 R ואשיצי ita
 in margine dicitur: ס' אוד' תחקה מתקה על סנאך. 7 R om. קרוי, deinde ויאעקר. 8 Quam juxta
 מיעננין (Buxtorf in lexico praebet מיעננין) voca-
 lismus מיעננין eodem modo dijudicandus est uti מיעננין pro מיעננין
 scilicet ע ad normam consonantis א tractatum est. Cf. adnota-
 tionem ad Jon. 2, 1. — R ויאעקר. 9 R צילמי. 10 R לעוברי.
 11 R ויאעקר. 12 Sic Cod. ובחמה, quod nescio an sit rectum pro
 ובחמה. Si ובחמה legitur Hebraismus est aequè in usu vocalium
 atque in scriptione per ה; R ובחמה. 13 R פור.

- 2 דִּישְׁמַעְךָ רִמְתָּא קְלִיךְ • שְׁמַעוּ טוֹרִיָּא יִת דִּינָא דִּיהוּהּ
 דַּעֲקָרִיָּא יִסּוּדֵי אֲרַעָא אַרְי דִּינָא קָדָם יְהוּהּ עִם עֲמִיָּה
 3 דַּעִם בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲבִיד תּוֹכִיָּהּ • עֲמִי מָא טַבָּא ² אַמְרִית
 לַמַּעֲבָד לִיךְ הָלֵא עֲבָדִית אֲו מָא ³ מְרוּעָא קְשִׁיָּא אַסְגִּיתִי
 4 [P אַסְגִּיתִי] עַלְךָ אַסְהִיד ⁴ קְדָמִי • אַרְי אַסְיִקְתָּךְ [P אַסְיִקְתָּךְ]
 מֵאֲרַעָא דְמִצְרַיִם וּמִבֵּית [P וּמִבֵּית] עֲבָדוּתָא פְּרָקְתָּךְ
 [P פְּרָקְתָּךְ] וְשִׁלַּחִית קְדָמְךָ תְּלָתָא נְבִיִּי [P נְבִיִּי] מִשָּׁה
 לְאַלְפָּא ⁵ מִסֶּרַח דִּינִין אֲהִיךָ לַכְּפָרָא עַל עֲמָא וּמְרִים
 לְאוּרָאָה לְנִשְׂיָא [P לְנִשְׂיָא] • עֲמִי אִידְכָר [P אִידְכָר] כֶּעָן
 5 מָא מַלְךְ בְּלִיָּק [P בְּלִיָּק מְלִפָּא] מְלִכָּא דְמוּאָב וּמָא
 אַתִּיב [P אַתִּיב] יִתִּיה בִּלְעָם [P יִתִּיה בִּלְעָם] בָּר בַּעוּר
 [P בָּר בַּעוּר] הָלֵא גְבוּרָן אַתְעַבְדָּא לִכּוֹן מִמִּישָׁר
 [P מִמִּישָׁר שִׁיטִין] שִׁטִין ⁶ עַד בֵּית ⁷ גִּלְגָּלָא [P בֵּית גִּלְגָּלָא]
 בְּדִיל [P בְּדִיל] לְמִיָּדַע זְכוּתָא [P זְכוּתָא] דִּיהוּהּ • בְּמָא
 6 [P בְּמָא] אַפְלַח קָדָם יְהוּהּ אַשְׁתַּעֲבָד [P אַשְׁתַּעֲבָד] לְאַלְהָא
 דְשְׁכִינְתִּיהּ בְּשָׁמִי [P בְּשָׁמִי] מְרוּמָא הָאֲפְלַח קְדָמוּדִי
 7 ⁸ בְּעִלְיָן בַּעֲגִלִין בְּנֵי [P בְּנֵי] ⁹ שְׁנָאֵי הִיתְרֵי יְהוּהּ
¹⁰ בְּאַלְפֵי דְכִרִין [P דִּיכִרִין] בִּרְבוּת [P בִּרְיִבוּת] נְחִלִין
 דְּמִשָּׁח [P דְּמִשָּׁח] הָאֲחִין ¹¹ בְּנֵי בּוֹכֵי הַלֵּךְ ¹² חוּבֵי

1 R om. בית. 2 Ita codex, sed non dubito quin legendum
 sit אַמְרִית, P אמְרִית, deinde לַמַּעֲבָד. 3 R מְרוּעָא. 4 R בִּי.
 5 R מְסוּרַח דִּינִין. 6 R יָדַע. 7 R גִּלְגָּלָא. 8 R בְּעִלְיָן.
 9 Hebraismus. שְׁנָאֵי. 10 R דְּמִשָּׁח et בְּרִיבוּת et בְּאַלְפֵי. 11 R
 om. בְּנֵי, P vocales הָאֲחִין habet, R הָאֲחִין. 12 R חוּבֵי.

8 חיבוב [P הַיְבוּבִים] מְעֵי הַלֵּךְ הַטָּאִי נִפְשֵׁי־י אֲתַחֲוֶה לְךָ
 אֲנָשָׁא [P אֵי-נָשָׂא] מָא טָב וְלֵמָּא [P וְלֵמָּא] יְהוּדָה תִּבְעֵ מִיַּדְךָ
 2 אֲלֵהֶיךָ לְמַעַבְדֵּךָ דִּין [P אֵי-לֵהֶיךָ לְמַעַבְדֵּךָ דִּין] וְקִשְׁוֹט
 3 וְמִרְחָם גַּמְלֵלוֹת חֲסֵדָא [P גַּמְלֵלוֹת חֲסֵדָא] וְהוּי צְנִיעַ
 9 לֵהֲלָכָא [P לֵהֲלָכָא] בְּדַחֲלֵתָא דְאֵלֵהֶךָ קָל נְבִיאָא
 דִּיהוּדָה עַל קָרְתָא מְכֻלָּךְ וְלִמְלָפְיָא דְחֵלְיִין לְשִׁמְךָ שְׂמַע
 10 מְלַכָּא דְשַׁלְטֹנָא וְשֹׁאֵר עֲמָא דְאַרְעָא עוֹד 5 דְאִית 6 בֵּיה
 אֲשִׁיעָא אֲוַצִּיין דְרַשַׁע וּמְכֻלָּךְ דְשִׁקָר 7 מִיַּתִּין לְרֹטִי
 11 הַיְזֻכּוֹן 8 בְּמִוֲזֹנוֹן דְרַשַׁע וּבְכִיס דְבֵיה מִתְקַלִּין רַבְרַבִּין
 12 9 וְדַעֲרֻקִין דְעַתִּירָהָא מִלָּךְ אֲוַצִּייהוֹן הַטּוֹף דִּיתְבָּהָא
 13 מִמְלָלִין שִׁקָר דְלִישְׁנָהוֹן נְכֻלִין בְּפֹמֶהוֹן וְאִם אֲנָא
 14 אֵיתִיתִי עֲלֶיךָ מָרַע 10 וּמֵהָא אֲצִיִּיךָ עַל 11 דְהַבְתָּא אֵת
 12 תִּיכּוּל דְלֵא חֲסִבַע וִיהוּ לְךָ 13 לְמָרַע בְּמַעַךְ דְתַדְבִּיק דְלֵא
 15 תְּשִׁיזִיב 14 דְתִשְׁיִזִיב 15 לְהַרְבָּא אֲמַסְרִי אֵת תּוֹרַע דְלֵא
 16 תַחצוֹר אֵת הַבְדִּיר דִּיתִין דְלֵא תְשׁוּם מִשַׁח 17 וְהַעֲצֹר
 18 עֵינְבִין דְלֵא תִשְׁתִּי הַמְרִי 18 עַל דְנִשְׁרַחֵן גְּזִירַח בֵּית 19 עֲמוֹרִי

1 Legendumne ittaḷ wā pro ithawwa אֵתְחַוָּא = אֵתְחַוָּא? P אֵתְחַוָּא
 R אֵתְחַוָּא. 2 R אֵלְהֵיךָ. 3 R וְמִרְחָם. 4 R וְהוּי deinde
 בְּדַחֲלֵתָא. 5 R תְּאִית. 6 R בֵּיה רֹטִי. 7 R מִיַּתִּין. 8 R
 בְּמִוֲזֹנוֹן. 9 R וְדַעֲרֻקִין. Cf. Pag 24¹⁸. 10 R וּמֵהָא. 11 R הַחֲשִׁיחָא.
 12 R תִּיכּוּל. 13 R לְמָרַע וְמִקָּדָא בְּמַעַךְ. 14 R וְדִי תִשְׁיִזִיב, at דִּי in
 fine lineae. 15 R לְשִׁשְׁלָא; — Cod. אֲמַסְרִי. 16 R תַּחצוֹר et תַּחצוֹר.
 Bene, בְּדִי, torcular! 17 R וְהַעֲצֹר. 18 R וְעַל deinde in textu
 R habet הַנְּתַרְחֵן cum circulo critico, quo remittimur ad lectionem in
 margine שִׁקָר indicatam. 19 R עֲמוֹרִי. Hoc ע est 'o cf. עַל et עַל.

אֶעֱבְדֶהוּן אֲעֹבְדֵי בֵית אֱתָאֵב וְהִלְיִכְתוּן בְּנִמְוֹסֵיהוּן בְּדִיל
לִמְמַסָּר יִתֵּךְ לְאֲזָרוֹ וַיִּתְבַּהֵא לֹאשְׁתֵּמְמוֹ וְהִיִּסוּדֵי עַמִּי
תִּקְבְּלוּן.

- VII. אָמַר נְבִיאָא דִּי לִי אֲרִי הֵוִיתִי ² בַּמָּסָה טְבִיאָא ¹
בְּעֵדָן דְּאֲבָרוֹ הִסִּידִיא מִן אַרְעָא הָא ³ כְּסִיפֵי קִיטָא כְּעוֹלָלָן
בְּחָר ⁴ קָטָה לִית גְּבַר דִּלִּיה ⁵ עוֹבְדִין טְבִין לִטְבִיא הַמִּידָת
נְפִשֵׁי אֲבָרוֹ הִסִּידִיא מִן אַרְעָא ⁶ וְדַקְשִׁיט בְּאֵינְשָׁא לִיִּית ²
כּוֹלְהוּן לְמִשְׁפַּךְ דָּם ⁷ זָפִי ⁸ כְּמִנְיָן גְּבַר יָת אַחוּהִי מְסִין
לְגַמִּירָא ⁹ מְבַאֲשִׁין בִּידְהוּן וְלֹא מוֹטְבִין שְׁלִטוֹנָא ¹⁰ שְׂאִיל ³
דְּדִנָּא אָמַר עֲבִיד לִי ¹¹ דְּאֲשֵׁלִים לֹךְ דְּרָבָא מִמְלִיל
תְּחַמְוֵי נְפִשִׁיה ¹² דִּי עַל־יְהוּן עַל ¹³ דְּקִלְקִלוּהָא טְבָא ⁴
דְּאִית בְּהוּן קְשִׁי לְמִיפָס מִן יְדִיה ¹⁵ כֹּד מִן ¹⁶ הִדְקָא
וְדַקְשִׁיט בְּהוּן מְסִיוֹנָת סִיג בִּיש יוֹם סִיבוּרְךָ לִטְב ¹⁷ עֵדָן
סְעוּרָן בְּשִׂתְךָ מִטָּת פֶּעֶן יְהִי ¹⁸ עַרְבוּלְהוּן לֹא תְהִימְנוּן ⁵
בְּרָחִים וְלֹא תַחְרְהִצוּן ¹⁹ בְּקָרִיב מְאִיתָת קִימְךָ טָר מִיִּלִּי
פּוּמְךָ אֲרִי בְּעִידָנָא הָהוּא בְּרָא מִנְבִיל אֲבָא ²⁰ בְּרָהָא נְצִיאָא ⁶
עִם אִימָת פְּלִתָא ²¹ מְקִלָּא ²² לֵאחֲמָתָה סְנְאוּהִי דְגִבִּיא

1 R עוֹבְדֵי. 2 R בְּמָסָה טְבִיאָא. 3 R בְּסִיפֵי קִיטָא. 4 R קָטָה.
5 R עַל־מְבַאֲשִׁין. 6 R לְפָרִית et בְּאֵינְ et וְדַקְשִׁיט. 7 R זָפִי. 8 R
עַל־מְבַאֲשִׁין. — Sensus: *insidias struunt*, profer keminen. 9 R
עַל־מְבַאֲשִׁין. 10 R שְׂאִיל et עֲבִיד. 11 R הָא אֲשֵׁלִים. 12 R הִיכּוּ
et antea. 13 R דְּקִלְקִלוּהָא. 14 R טְבָא דְּבַחֲוֹן־קְשִׁי. 15 R כֹּד
Sic! 16 R חִידְקָא et וְדַקְשִׁיט. 17 R עִיבְוֹן־סְעוּרָן. 18 R
עַרְבוּלְהוּן. 19 R בְּקָרִיב. 20 R Etiam neosyriace in dialecto Urmiensi dicitur
brāta; R אֲבָא בְּרָהָא. 21 R מְקִלָּה. Recte. 22 R לְפָרִיתָהּ, deinde דְּגִבִּיא.

7 ¹ אֲנָשִׁי בֵּיתִיהִי וְאֲנִי בְּמִימְרָא דִּיהוּהּ ² אֲבֹעֵ אֲדוּן
 8 לֹא־הָיָה עֶבֶד פֹּרְקָנִי יִקְבִּיל ³ צְלוֹתַי אֱלֹהֵי לֹא תַחֲדֹן
 רוּמִי ⁴ בְּעָלַת דְּבַבְתִּי לִי ⁵ דְּנִפְלִית אֲקוּם אֲרִי יְחִיבִית כִּיד
 9 בְּקַבְלָא יְהוּהּ ⁶ יִנְהַר עָלָיִי אֲמַרְת יְרוּשָׁלַם לֹא־ט מִן ק'
 יְהוּהּ קָפִילִית אֲרִי ⁷ הַבֵּית קְדֻמוֹהִי עַד ⁸ דִּידוֹן דִּינִי דִּיתְפָּדַע
 10 עוֹלְבָנִי יִפְקִינְנִי לִיְהוּר אַחֲזִי בְּזִכְרוֹתֶיהָ יְחַחֲזִי רוּמִי
 9 בְּעָלַת דְּבַבְתִּי וְחַפְיִנָה בְּהַתָּא דְּהָוַת אֲמַרָא לִי אֵן
 דֹּאֲתַפְרִיקַת בְּמִימְרָא דִּיהוּהּ אֱלֹהִךְ ¹⁰ עֵינֶךְ יַחֲזִיק בְּמִפְלְתָהּ
 11 פֶּעֶן תְּהִי ¹¹ לְדִישׁ כְּסִין שׁוֹקִין בַּעֲדָנָא הָהוּא וְחַבְנִין
 12 כְּנִישָׁתָא דִּישְׂרָאֵל בַּעֲדָנָא הָהוּא ¹³ יִבְטֹלן גְּזִירַת עַמְמֵיָא
 12 בַּעֲדָנָא הָהוּא ¹⁴ וְחַפְנִשָׁן גְּלוֹתָא דְּמִן ¹⁵ אֲזוּר וְקָרוֹי תְּקַפָּא
 וְדִמְן ¹⁶ חוֹרְמִינֵי רַבְתָּא וְקָרוֹי צִירָא דַּעַד פֶּרַת דִּימָא
 13 ¹⁷ מְעַרְבָּאָה ¹⁸ וְטוֹרָא טוֹרָא וְחַדִּי אֲרַעָא לִצְדוֹ עַל יְתַבְּהָא
 14 מִפִּירֵי ¹⁹ עוֹבְדֵי־חֹן פֶּרְנִים [P פֶּרְנִים] עֲמָךְ בְּמִימְרָךְ ²⁰ שְׁבַטָא
 דֹּאֲחַסְנָתְךָ בַּעֲלָמָא הָהוּא ²¹ עַתִּיד לֹאֲתַחֲדָתָא [P לֹאֲתַחֲדָתָא]

1 Hebraismus! Legas אֲנָשִׁי, R איני. 2 R באֲבֹעֵ בְּאֵלֶהָא. 3 R בְּעִיל. 4 R תַּחֲדֹן רוּמִי בְּעִיל. Haec florente imperio romano scripta sunt. 5 R אֲרִי דְּנִפְלִית אֲקוּם. 6 R יִנְהַר. 7 R יְחִיבִית. 8 R דִּידוֹן. 9 R דִּינִי דִּיתְפָּדַע. 10 R עֵינֶךְ. 11 R לְדִישׁ כְּסִין שׁוֹקִין. 12 R בְּקָרְשׁ in Singulari, in fine lineae. 13 R יִבְטֹלן. Synagogarum usus lege vetitus erat 138 p. Chr. Ewald Gesch. Israel's² VII, 377. 14 R וְחַפְנִשָׁן. 15 R אֲזוּר קִירְנֵי. 16 R in textu חוֹרְמִינֵי cum ׀ dagessato, at in marg. exstat א' ׀ חוֹרְמִינֵי per ה et sine Dages. Armenia major in laterculo Polemii Silvii 385 p. Chr., non vero in Notitia Dig. 400 p. Chr. exstat. 17 R מְעַרְבָּאָה. 18 R וְטוֹרָא טוֹרָא. 19 R עוֹבְדֵי־חֹן. 20 R עֲמָא, P טָמָא. 21 R עַתִּיד.

יִשְׁרוּן בִּלְהוֹדִיָּהוּן הָהוּוּ צֶדֶן ¹ לְהוֹרְשָׁא ² יִתְחַבֵּן
 [P יִתְחַבֵּן] בְּכַרְמֵלָא [P בְּכַרְמֵלָא] יִתְפַּרְנֶסוּן בְּאַרְעֵ
³ מִתַּנָּן וְגַלְעָד [P בְּאַרְעֵ מִתַּנָּן וְגַלְעָד] כַּיּוֹמֵי עַלְמָא · פַּיּוֹם ¹⁵
⁴ מִפְּסָלֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם [P דְּמִצְרַיִם] אֲחַזִּינוּן [P אֲחַזִּינוּן]
⁵ פְּרִישָׁן · יִחֲזוּן עַמְּמֵיָא [P עַמְּמֵיָא] ⁶ דִּיבְהַתְּוֹן מִכָּל [P מִכָּל] ¹⁶
 גִּיבְרוּתְהוֹן יִשְׁוֹן [P יִשְׁוֹן] ⁷ יִדְהוּן עַל פְּוִמְהוֹן ⁸ אֹודְנִיָּהוּן
 יִתְחַרְשָׁן [P יִתְחַרְשָׁן] · ⁹ יִשְׁתַּחֲוִּין עַל אֲפִיָּהוּן עַל אַרְעָא ¹⁷
 כְּחִיָּיָא ¹⁰ זְחֵלֵי עֶפְרָא [P פְּחִיָּיָא כְּזְחֵלֵי אַרְעָא] יִזְעוּן
 מִבִּירְנִיתְהוֹן ¹¹ וּמִן קָדָם יְהוּהּ אֲלֵהֲנָא יִתְבַּרוּן ¹² דִּידְחַלְלוּן
 מִן קָדְמֵךְ · לִיִּת ¹³ בְּרַמְנַךְ אֵת הוּא אֲלֵהֲנָא ¹⁴ שְׁבִיק ¹⁸
 לְעוּזִין וּמַעְבָּר [P וּמַעְבָּר] עַל חוּבִין ¹⁵ לְשֹׂאֲרָא דְאַחְסֵנְתִּיהּ
 לֹא מוֹדִיק לְעַלְמִין [P לְעַלְמֵיָא] רֹוגְזִיהּ אֲרִי רְעִי [P רְעִי]
¹⁶ לְאִיטְבָּא הוּא · יִתּוּב מִיַּמְרִיָּה לְרַחֲמָא עַלְנָא ¹⁷ יִכְבוֹשׁ ¹⁹
 עַל חוּבְנָא בְּרַחֲמֵתִיהּ [P בְּרַחֲמֵתִיהּ] דִּירְמֵי ¹⁸ לְעוֹמְקֵי
 יִמָּא פֶּלַח הַטְּאֵי יִשְׂרָאֵל · תַּחֲוִן [P תַּחֲוִן] ¹⁹ קוֹשְׁטֵי יַעֲקֹב ²⁰
 לְבִנְוֵיהּ כְּמָא דְקִיַּיְמָתָא [P דִּי קִיַּיְמָתָא] לִיָּה בְּבֵית אֵל

1 R בחורשא, P בחורשא. 2 R יתחבון. 3 R מיתנן. 4 R
 מִפְּסָלֹן, P מִפְּסָלֹן. 5 R פרישן. 6 Sic codex, vocalis ab
 ה ad praecedentem consonantem relata an Itpeel? P דִּיבְהַתְּוֹן, R
 וְיִבְהַתְּוֹן. 7 R יִשְׁוֹן וְיִדְהוּן. 8 R וְאֹודְנִיָּהוּן. 9 R יִשְׁתַּחֲוִּין. 10 R
 כְּחִיָּיָא. 11 R מִן sine ו; deest in P. ubi versus reliquus
 legitur: מִבִּירְנִיתְהוֹן קָדָם יְהוּהּ אֲלֵהֲנָא יִזְעוּן דִּידְחַלְלוּן מִכָּל: 12 R
 וְיִבְהַתְּוֹן. 13 R בְּרַמְנַךְ, P בְּרַמְנַךְ. 14 R יִשְׁבִיק. 15 Cod.
 לְשֹׂאֲרָא, P לְשֹׂאֲרָא. 16 R לְאִיטְבָּא, ante רֹוגְזִיהּ. 17 R וְיִכְבוֹשׁ.
 18 R יִרְמֵי לְעוֹמְקֵי. 19 R קוֹשְׁטֵי יַעֲקֹב.

1 טְבוֹת אַבְרָהָם לִזְרְעֵיהֶם בְּחַיֵּיהֶם כִּמְאֵן דְּקִיִּמְתָּא לִיָּה
 בֵּין 2 בְּחַיֵּיהֶם [P בְּחַיֵּיהֶם] חֲדָשִׁי [P חֲדָשִׁי] אֵלֶּיךָ 3 עֲקִידוֹת
 יִצְחָק דְּאֶחָדֶּקֶד עַל מְדַבְּחָא [P מְדַבְּחָא] קְדָמְךָ תְּעַבִּיד
 [P תְּעַבִּיד] עִימָנָא 4 טְבוֹת דְּקִיִּמְתָּא 5 לְאַבְרָהָמָא מִיּוֹמֵי
 [P מִיּוֹמֵי] קָדָם׃

1 R טְבוֹת. 2 R בְּחַיֵּיהֶם. Genesis 15, 10. 3 R עֲקִידוֹת et
 דְּאֶחָדֶּקֶד. 4 R טְבוֹת. 5 R לְאַבְרָהָמָא, deinde קָדָם.

חילמא דמרדכי

1 בשנת תרחין למלכות אחשוורוש ומרדכי יהודאה
 חלם חילמא והא 2 זייעא רבא 3 ואכליוחא וקל בהולחא

1 Textus desumptus est e codice Kissingensi anno 1189 exarato = K. Accedit lectio codicis Vratislaviensis anni 1238 = M et lectiones codicum, quas Joannes Bernardus de Rossi edidit in libro cui inscripsit Specimen variarum lectionum etc. Romae 1782. Sunt codices quos adhibuit: 1 *Codex Pontificius* = P Saec. XIV exeuntis vel ineuntis XV, qui anno 1512 Mantuae correctus est. Ad bibliothecam privatam Pii VI Pont. max. pertinebat. Cf. J. B. De Rossi *Variae lectiones Parmae* 1784 I P. CXXVI. — 2 *Codex Vaticanus* anni 1295, Urbin. I, qui est Kennicottii codex 228 = V. Cf. De Rossi l. l. P. LXXII. — 3 *Codex Ambrosianus* = A, cujus mentionem in catalogis libro *Variarum lectionum* praemissis non reperi. — Textui in M inscriptum est hebraice חלומי של מרדכי. Discrimina scriptiois plenae et defectivae non adnotata sunt. Ubi a K recedo lectio codicis K in adnotatione exhibetur.

2 PVA זייעא, M ut K. 3 M ואבליוחא.